

# IDEAS EN SUS PAISAJES

HOMENAJE AL PROFESOR RUSSELL P. SEBOLD

*Coordinadores:*

Guillermo Carnero, Ignacio Javier López y Enrique Rubio

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

**1999**

## ÍNDICE

Currículum Vitae del profesor Russell P. Sebold .....	13
Francisco RICO Pórtico: A Bud Sonnet .....	29
Francisco AGUILAR PIÑAL La biblioteca de Trigueros .....	31
Joaquín ÁLVAREZ BARRIENTOS El <i>violetto</i> de Cadalso como <i>Bel Esprit</i> .....	43
Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA La primitiva versión (1814) del <i>Don Papis de Bobadilla</i> de Rafael José de Crespo .....	63
René ANDIOG <i>Doña María Pacheco</i> , ¿mensaje preliberal? .....	71
Samuel G. ARMISTEAD Un nuevo romance sefardí: <i>Los fragmentos de la Ley</i> .....	85
M <sup>a</sup> de los Ángeles AYALA <i>¡Madrid! Indicaciones de una española</i> , réplica al <i>Manual de Madrid</i> de Mesonero Romanos .....	91
Rubén BENÍTEZ Romanticismo y «cambio de conciencia»: el caso de Ramón de La Sagra .....	97
Laureano BONET <i>Solos de Clarín</i> , un libro <i>germánico</i> .....	107
Guillermo CARNERO El concepto de <i>simultaneísmo</i> y el espíritu de la vanguardia de comienzos del siglo XX .....	119

Scott DALE	
Ficciones y relatos históricos interpolados en la novelística de Cadalso .....	129
Philip DEACON	
Precisión histórica y estética teatral en el siglo XVIII español .....	141
John DOWLING	
La «Pérfida Albión» de Pedro Estala: proemio al combate naval del 21 de octubre de 1805 .....	151
Gérard DUFOUR	
<i>El Evangelio en Triunfo</i> en el dispositivo político del Príncipe de La Paz .....	159
José ESCOBAR	
Fin de <i>El Duende satírico del día</i> y comienzo de <i>El Parnasillo</i> : testimonios contemporáneos .....	167
Luis FERNÁNDEZ CIFUENTES	
<i>Doña Berta</i> : poética y política de la terminación .....	177
Salvador GARCÍA CASTAÑEDA	
Acerca de George Washington Montgomery, Washington Irving y otros hispanistas norteamericanos de la época fernandina .....	195
Fernando GARCÍA LARA	
Moratín, fallido editor del <i>Guzmán de Alfarache</i> .....	203
David T. GIES	
Sensibilidad y sensualismo en la poesía dieciochesca .....	215
Nigel GLENDINNING	
Cambios en los géneros pictóricos en tiempos de Goya .....	225
Alberto GONZÁLEZ TROYANO	
Sobre el cortejo y algunos otros tópicos de la sociabilidad dieciochesca .....	239
Germán GULLÓN	
Hacia una nueva noción del realismo: lo mundano y la vida en el texto literario .....	245
Javier HERRERO	
El mantón de Manila contra el sombrero de copa; indumentaria y comida en <i>Fortunata y Jacinta</i> .....	255
Michael P. IAROCCI	
Apóstrofes, diálogos y «posromanticismo» en la lírica de Enrique Gil y Carrasco .....	263

Francisco LAFARGA Noticias y opiniones sobre narrativa francesa en la <i>Década Epistolar</i> del Duque de Almodóvar .....	271
Miguel Ángel LAMA <i>El bulto vestido del negro capuz</i> de Patricio de la Escosura: acto de fe de romántico ....	283
François LOPEZ Don José de Cadalso y Monsieur Augé .....	295
Ignacio Javier LÓPEZ <i>El escándalo</i> de Alarcón: novela de tesis, novela iniciática .....	299
Miguel Ángel LOZANO MARCO El Romanticismo rectificado. <i>Don Juan</i> de Azorín, o la ciudad como norma .....	311
Emilio MARTÍNEZ MATA Las redacciones de las <i>Cartas Marruecas</i> de José de Cadalso .....	319
Marina MAYORAL Alberto el misterioso .....	329
Jesús PÉREZ MAGALLÓN Escritores y amigos: el caso de Moratín y Melón .....	339
Leonardo ROMERO TOBAR Mme. de Staël en España (La difusión de una experta en «creación de imagen») .....	353
José Carlos ROVIRA Algunos perfiles de lectores de <i>Fray Gerundio</i> en el México dieciochesco .....	367
Enrique RUBIO CREMADES Ramón López Soler: <i>El pirata de Colombia</i> .....	381
Alexander R. SELIMOV La <i>Poética</i> de Luzán, el Romanticismo y la prosa de la Avellaneda .....	391
Inmaculada URZAINQUI Una comedia neoclásica de figurón: <i>La pupila madrileña</i> de Ignacio de Merás Queipo de Llano .....	401

## LA BIBLIOTECA DE TRIGUEROS

Francisco AGUILAR PIÑAL  
CSIC (Madrid)

Entre las varias posibilidades que se nos ofrecen para penetrar con mayor garantía de acierto en la personalidad de un escritor, quizás una de las más apropiadas sea el conocimiento pormenorizado de su biblioteca privada, los libros que poseía, que acariciaba como todo buen bibliófilo, que leía para su formación o para su placer, que consultaba o releía para moldear sus pensamientos y plasmarlos en sus propios escritos. Con esta intención ofrezco hoy un primer avance de lo que representan en el campo del *humanismo ilustrado* los libros dejados al morir por el gran erudito y literato Cándido María Trigueros, cuya biografía publiqué hace diez años (Aguilar Piñal, 1987a) sin haber localizado el inventario que aquí me propongo comentar<sup>1</sup>.

A la hora de su muerte, acaecida de repente en Madrid el domingo 20 de mayo de 1798, era Trigueros académico de la Historia y bibliotecario segundo de los Reales Estudios de San Isidro (Viñao, 1995). Dada la importancia de la biblioteca que había logrado reunir a lo largo de su laboriosa vida, sus herederos intentaron hacerse con ella, pero los Reales Estudios ganaron el pleito judicial, consiguiendo la convalidación de un documento manuscrito hallado entre los papeles del difunto, en el que hacía donación de todos sus libros, medallas y monedas a esta Real Biblioteca<sup>2</sup>. El documento dice así:

Advertencia para si Dios me llamare, sin darme lugar para disponer de mis cosas. Agradecido a la piedad de S. Magestad (Dios le guarde), que no sólo me ha dado de comer en esta Biblioteca de los Reales Estudios, sino que, mandando pagar una deuda, con la calidad de suave reintegro con descuento de dos mil reales anuales, hasta su extinción: queriendo mostrar mi gratitud no sólo con trabajar continuamente, como siempre he hecho, sino con cosa mas

---

1 Debo manifestar mi gratitud a mi buen amigo Antonio Viñao, por haberme puesto en la pista de este importante documento, que se conserva en el Archivo Histórico Nacional, sección Jesuitas, leg. 748.

2 *Executoria ganada por los Reales Estudios de Madrid, en pleyto litigado con los herederos ab intestato de Dn. Cándido María Trigueros, Bibliotecario segundo que fue de la de los mismos Reales Estudios. En que se declara la validación de la Memoria que se halló entre los papeles de Dn. Cándido al tiempo de su fallecimiento, en la que hizo donación de los libros y monedas a la Real Biblioteca.* Documento de 101 folios útiles, de mano de escribano, sin tasación correspondiente a los libros. Hay que advertir que durante su estancia en Sevilla, treinta años antes, Trigueros había manifestado su deseo de que sus libros quedasen, a su muerte, en poder la Real Academia Sevillana de Buenas Letras.

efectiva, declaro, y es mi voluntad, que determino irrevocable en esto, que todos los libros de mi uso, manuscritos o impresos, de mi composición que son muchos, y todas las medallas u otras antigüedades que por mi muerte quedaren, y que son bastantes, adquiridas en toda mi vida con esmero, sean propios de la mencionada Real Biblioteca de los Reales Estudios, por vía de donación gratuita: entendiéndose esto de todo lo que, quando falleciere, no huviere entregado, pues es mi ánimo ir incorporando en el Museo desde ahora lo que tengo mejor, y para ello he comenzado a formar índice de ello: también se entiende igualmente cedido lo que adquiriere por compra, permute o de otro modo, después de esta fecha. Madrid, veinte y nueve de Enero de mil setezientos noventa y dos. Cándido María Trigueros.

La redacción del inventario de libros es bastante minuciosa, por orden alfabético de autores (quizás por haber tomado como base un índice anterior del propietario), con título, año, pie de imprenta y número de volúmenes. El conjunto está constituido por 1.368 volúmenes impresos, que corresponden a 1.086 títulos. Hay, además, 90 tomos o legajos de papeles impresos y manuscritos, sin especificar, dos legajos de cartas, 14 legajos de periódicos sueltos, seis mapas y 84 láminas de estatuas antiguas dibujadas por López Enguídanos. Los primeros datos estadísticos muestran una mayoría de impresos del siglo XVIII (48,44%), seguidos por los del XVI (28,46%) y del XVII (19,16%). Hay casi un cuatro por ciento de libros carentes de datos tipográficos que permitan la identificación, pero lo más significativo resulta el escaso porcentaje de libros impresos en España, solamente 218 títulos (21,35%) frente a los franceses (26,34%), italianos (14,59%), alemanes (12,73%), holandeses (9,30%), belgas (6,85%) y suizos (4,89%). Aquí están representados los grandes centros europeos de la tipografía: París, Lyon, Amsterdam, Amberes, Basilea, Leipzig, Colonia, Roma, Venecia, Leiden, Frankfurt o Madrid.

Esta biblioteca privada es fundamentalmente latina, ya que en este idioma están redactados 665 libros (60,45%). El resto se reparte, por idiomas, en el orden siguiente: español (16,36%), francés (13,18%), italiano (4,54%), griego (4,18%), hebreo (0,54%), inglés (0,45%), árabe (0,18%) y portugués (0,09%). Desde luego, en obras latinas es llamativo el contraste con el 18,34% de la biblioteca del conde del Águila (Aguilar Piñal, 1978) o la del ministro conde de Gálvez, que poseía un 18% de libros en latín (Solano, 1981), los dos representantes de la nobleza ilustrada de Andalucía, con mayoría de libros españoles (52,47% y 62% respectivamente).

Agrupando los libros inventariados por materias podremos tener una conciencia más clara de sus aficiones, tanto eruditas como literarias. Pero, en primer lugar, es obligado hacer alguna referencia a los incunables, las perlas de cualquier biblioteca. He aquí el resultado:

### Incunables

Trigueros poseía tres incunables, igual que el ministro Gálvez, pero a distancia de los veinticuatro de su amigo el conde del Águila, y de los ocho de la biblioteca sevillana de su también amigo Gaspar Melchor de Jovellanos (Aguilar Piñal, 1984, pág. 15). El más antiguo de ellos es un raro impreso romano de 1472, la *Vita et laudes Philippi Fernandis, regis Siciliae*, del que en España sólo existe un ejemplar, el de la Real Academia de la Historia, posiblemente el mismo de Trigueros. Más conocido es el de fray Diego de Deza, *Defensiones Sancti Thomae ab impugnationibus Nicolai de Lyra* (Sevilla, Ungut y Polono, 1491). El tercer incunable es literario, las *Satyræ* de Juvenal, con comentarios de Antonio Mancinelli y Badius Ascensio (Lyon, Nicolaus Wolff, 1798), obra muy repetida en el siglo XV, ya que se hicieron catorce ediciones de estas sátiras antes de 1501. Aunque fuera bastante más fácil que hoy adquirir hace

dos siglos un libro incunable, la compra de tan preciados tesoros bibliográficos se hubo de ver favorecida tras la expulsión de la Compañía de Jesús, gran parte de cuyos libros fueron vendidos en subasta pública, como he podido comprobar en Sevilla, al estudiar las bibliotecas del conde del Águila, de Jovellanos y de Francisco de Bruna (Aguilar Piñal, 1999).

### Obras de consulta

Trigueros tenía en su biblioteca numerosos diccionarios lingüísticos, de lenguas clásicas y orientales, pero ninguno de la lengua española, ni el de la Real Academia, sin duda porque los tendría a mano en la biblioteca a la que servía. Mencionaré, en primer lugar, el *Septem linguarum Calepinus* (Passau, 1758), el *Glossarium linguarum orientalium* y la *Palestra linguarum orientalium* (ambas de Francfurt, 1702) del filólogo Otho, el *Lexicon heptagloton* (Londres, 1669) de Castellus, y varias obras de Fabricius, entre ellas el *Dictionarium syro-chaldaicum* (Amberes, 1572). La lexicografía árabe está representada por el *Alphabetum arabicum* (Roma, 1591), pero el idioma más atendido es el hebreo, con seis obras de consulta: *Dictionarium hebraicum et rabinorum* (Basilea, 1525), *Thesauri linguae hebraicae* (Amberes, 1572), *Enchiridion seu manuale hebraicum* (Rome, 1733), *Lexicon hebraicum et chaldaicum* (Basilea, 1735), *Janua hebrae linguae* (Leipzig, 1748) y *Lexicon hebraico-chaldaico-latino* (Aviñón, 1758). No obstante, las concordancias más repetidas son las de tres lenguas, en obras como *Thesaurus utriusque linguae* (Lyon, 1600), *Etymologicum trilinguae* (Lyon, 1606) y el *Thesaurus trium linguarum* (París, 1753). Para el griego y latín, contaba con el *Lexicon graecum* de Chaeradamus (Colonia, 1523), el *Lexicon graecum et institutiones linguae graecae* (Amberes, 1527), el *Lexicon graeco-latino* de Junius (Basilea, 1557), otro *Lexicon graeco-latino* de Schevelius (Dresde, 1752) y el *Lexicon latina lingua* (Venecia, 1743). También greco-latino es el diccionario enciclopédico de Marcellus Nonius, un escritor del siglo IV, que poseía en edición de París (1623). De las lenguas vivas sólo encuentro en el inventario el *Dictionnaire Royal françois-anglois* de A. Boyer (1768).

Quizá sean más significativos para la comprensión del erudito español los diccionarios de materias, que comienzan por los de temas eclesiásticos y bíblicos. Tenía una edición del célebre *Vocabularium ecclesiasticum* de Fernández de Santaella (Medina del Campo, 1555), un *Lexicon ecclesiasticum* de Ximénez Arias (Salamanca, 1566), el *Index veteris et novi Testamenti* (Amberes, 1565), un ejemplar de la *Etymologia sacra* de Alonso Remón (Madrid, 1617) y otros dos libros muy usados en el XVIII, el *Dictionnaire portatif des cas de conscience* (Lyon, 1759) y el *Dictionnaire portatif historique de la Bible* (París, 1760). Otros textos de materias muy diferentes completan la colección de manuales de trabajo, desde el *Nomenclator omnium rerum* de Junius (Francfort, 1591) hasta la *Encyclopedia metódica* (Madrid, 1788), pasando por otros diccionarios de geografía, historia, ciencias, bellas artes, pintura, historia natural, química, botánica, autores eclesiásticos y antigüedades, con biografías de emperadores, papas, santos y héroes diversos, incluidos los mitológicos. Especialmente interesado por los escritores clásicos, tiene dos ediciones de la *Bibliotheca latina* de Fabricius (1697 y 1754), la segunda ilustrada por J. Mansius. La literatura está representada por el *Manuale ad legendum romanorum scriptores* (Venecia, 1757) y por la segunda edición del *Dictionnaire abrégé de la Fable, pour l'intelligence des poètes* (París, 1764) y la historia por el *Dictionnaire sociale et patriotique* (Amsterdam, 1770).

La lengua griega pudo estudiarla en obras como la *Syntaxis linguae graecae* de Varenius (París, 1546), la *Grammatica* de Francisco de Vergara (París, 1557), las *Erotemata* de Chrysoloras (Alcalá de Henares, 1514), y las *Institutiones linguae graecae* de Clenardus (Venecia, 1570)